

Cours du 6 avril 2016

- ²³/₁₁ Le futur proche.
²³/₁₁ Les pronoms relatifs qui et que. Brève présentation des autres pronoms relatifs : dont, où.
²³/₁₁ Les pronoms démonstratifs celui-ci/celle-ci
²³/₁₁ Le corps (p.7)

²³/₁₁ LE FUTUR PROCHE :

Fa parte dei gallicismi.

Può essere tradotto col termine "*futuro prossimo*" e si forma da:

VERBO "ALLER" (*andare*) AL PRESENTE INDICATIVO + verbo all'infinito

Traduce l'espressione: "Stare per...":

Il va arriver
Sta per arrivare

La formula usata è questa:

soggetto + VERBO "ALLER" AL PRESENTE INDICATIVO + VERBO CHE ESPRIME L'AZIONE ALL'INFINITO

Esempi:

Je vais sortir du bureau = *Sto per uscire dall'ufficio*

Tu vas prendre le rhume = *Stai per prendere il raffreddore*

Il va changer la voiture = *Sta per cambiare la macchina*

Nous allons voir le film à la télé = *Stiamo per vedere il film alla televisione*

Vous allez peindre un chef-d'oeuvre = *State per dipingere un capolavoro*

Ils vont aller à la gare = *Stanno per andare alla stazione*

Come si può notare dall'ultimo esempio, quando il verbo che esprime l'azione è "ALLER" si devono usare entrambi:

"ALLER" al presente indicativo + "ALLER" all'infinitif.

Je vais aller voir un film.

LES PRONOMS RELATIFS QUI ET QUE, DONT, OÙ

<i>funzione</i>	<i>pronome relativo</i>
soggetto	qui
complemento oggetto	que
complemento di termine	dont
complemento di luogo o di tempo	où

Du site de [Chiara Terrosi www.grammaticafrancese.com](http://www.grammaticafrancese.com), une explication grammaticale à partir de l'italien:

Cosa sono i pronomi relativi?

I pronomi relativi sono dei pronomi che mettono in relazione la frase principale con la subordinata di tipo, chiaramente, relativo. Ne esistono di due tipi: variabili e invariabili.

I pronomi relativi invariabili in italiano e in francese

Per spiegare questo tipo di pronomi possiamo benissimo adottare un approccio "traduttologico": vediamo come si traducono in italiano i pronomi relativi francesi.

QUE = CHE

Il **que** è il pronome relativo che sostituisce il che complemento oggetto.

Esempio:

le chien que j'ai vu est à mon voisin (il soggetto è "io": io ho visto chi? il cane)
il cane che ho visto è del mio vicino

Faremo l'[accordo del participio passato](#) quando il pronome precede il verbo (ossia l'ausiliare in un tempo composto), e il nostro que diventa qu' davanti a vocale o [h muet](#)

Esempio:

la chienne qu'il a vue est à mon voisin (il soggetto è "lui": lui ha visto che cosa? la cagna)
la cagna che ha visto è del mio vicino (letteralmente "la cagna che ha vista")

QUI = CHE / Preposizione + CUI / CHI

Il **qui** è il pronome relativo che sostituisce il che soggetto.

Esempio:

le chien qui a traversé la rue est à mon voisin (il soggetto è lo stesso della principale, il cane)
il cane che ha attraversato la strada è del mio vicino

Unito a una preposizione, avremo il nostro "a cui, di cui, da cui, in cui, con cui, su cui, per cui"... ma può sostituire solo persone. Per avere il nostro "a cui, di cui..." ecc. per le cose, useremo il **QUOI**.

Esempio **qui**

Le garçon à qui je pense n'est pas là
Il ragazzo a cui penso non è qui

Esempio **quoi**

Il a donné son nom à quelque chose à quoi il n'avait jamais pensé.
Ha dato il suo nome a qualcosa a cui non aveva mai pensato.

OÙ = IN CUI / DOVE

Où è il pronome relativo che si usa per il tempo e il luogo.

Esempio (tempo)

8 heures, c'est le moment où tout beaucoup de monde entre au bureau
Le 8, è il momento in cui in molti entrano in ufficio.

Esempio (luogo)

Le pays où je suis né est l'Italie.
Il Paese in cui / dove sono nato è l'Italia.

DONT = DI CUI / IL CUI, LA CUI, I CUI, LE CUI

Dont traduce il banale "di cui" nelle frasi di questo tipo:

Esempio (di cui)

Le garçon dont je t'ai parlé dort.
Il ragazzo di cui ti ho parlato dorme.

Dont però traduce anche "il cui, la cui, i cui, le cui" ossia quando il significato è "... del quale, della quale", come nell'esempio:

Esempio (il cui, la cui...)

Laure, dont la fille est mon amie, a 48 ans.
Laure, la cui figlia è mia amica (la figlia della quale), ha 48 anni.

I pronomi relativi variabili in italiano e in francese

Sia in italiano che in francese esistono anche dei pronomi relativi variabili, accordabili ossia in genere e numero.

Un tableau récapitulatif:

<i>funzione</i>	<i>pronome relativo</i>
soggetto	qui
complemento oggetto	que
complemento di termine	dont
complemento di luogo o di tempo	où

LEQUEL, LAQUELLE, LESQUELS, LESQUELLES = IL QUALE, LA QUALE, I QUALI, LE QUALI

Gli usi di questi pronomi sono simili praticamente in tutto e per tutto a quelli dell'italiano. Li possiamo usare in sostituzione dei pronomi relativi invariabili. Avremo, come nell'esempio:

Esempio

Laure, laquelle a 48 ans, a une fille qui est mon amie.
Laure, la quale ha 48 anni, ha una figlia che è mia amica.

Pronomi relativi variabili e preposizioni:

Come nel caso degli articles contractés, avverrà una "contrazione" con le preposizioni DE e À:

De: duquel, desquels, desquelles (il femminile singolare, come negli articoli, rimane normale: de laquelle)

À: auquel, auxquels, auxquelles (il femminile singolare, come negli articoli, rimane normale: à laquelle)

Per tutte le altre preposizioni, non ci sono problemi: abbiamo la preposizione seguita dal pronome variabile:

Sur lequel, pour lequel, avec lequel...

²³/₁₁ LES PRONOMS DÉMONSTRATIFS :

Introduzione

I pronomi dimostrativi vengono impiegati per mettere in evidenza qualcosa/qualcuno.

- Ce mouton est mignon.

- Lequel? Celui-ci ou celui-là?

- Je parle de celui du milieu. Les autres sont trop grands!



Quando si usa?

- Con *celui*, *celle* scegliamo per esempio qualcosa in particolare da un gruppo.

Esempio:

Je parle de celui du milieu.

- I francese accanto alle forme semplici del pronome dimostrativo esistono anche i pronomi dimostrativi composti *celui-ci*, *celle-ci*, *celui-là*, *celle-là*. Le forme composte con *-ci* indicano che qualcosa si trova vicino a chi emette l'enunciato (qui). I pronomi dimostrativi con *-là* invece indicano che qualcosa si trova ad una determinata distanza da chi parla (lì).

Esempio:

Lequel? Celui-ci ou celui-là?

- I pronomi dimostrativi possono anche accompagnare un nome. *Ce*, *cet*, *cette*, *ces* si distinguono dal semplice articolo in quanto mettono il nome in rilievo.

Esempio:

Ce mouton est mignon.

Le forme

Persone		Pronome dimostrativo che accompagna un nome	Pronome dimostrativo (semplice)	Pronome dimostrativo (composto)
maschile	singolare	ce, cet	celui	celui-ci / celui-là
	plurale	ces	ceux	ceux-ci / ceux-là
femminile	singolare	cette	celle	celle-ci / celle-là
	plurale	ces	celles	celles-ci / celles-là
forma indeterminata		–	ce	ceci / cela / ça

I pronomi dimostrativi che accompagnano un nome

I pronomi dimostrativi che accompagnano un nome (in francese: *l'adjectif démonstratif/le pronom démonstratif*) sono seguiti sempre da un nome.

Esempio:

Ce mouton est mignon.

La forma maschile *cet* si utilizza soltanto davanti a nomi che iniziano con una vocale o con *h* muta.

Esempio:

Cet homme

Se vogliamo impiegare le forme composte aggiungiamo *-ci/là* direttamente al nome.

Esempio:

Ce mouton-ci est mignon.

Ce mouton-là est trop grand.

I pronomi dimostrativi (semplici)

I pronomi dimostrativi stanno da soli – cioè senza nome – all'interno della frase.

Esempio:

Ce mouton est celui du berger.

Celui-ci est son mouton.

Le forme semplici vengono utilizzate nei casi seguenti:

- quando dopo il pronome dimostrativo si aggiunge *de*

Esempio:

Les moutons dans le pré sont ceux du berger.

- quando dopo il pronome dimostrativo segue una proposizione relativa

Esempio:

Les moutons dans le pré sont ceux que garde le berger.

In tutti gli altri casi invece impieghiamo le forme composte del pronome dimostrativo.

La forma indeterminata

La forma indefinita si riferisce ad una frase intera. Al contrario dell'italiano la forma francese di *ce* si utilizza soltanto al singolare indipendentemente dal fatto che il verbo sia al singolare o al plurale

Esempio:

C'est lui qui garde les moutons.

Ce sont eux qui sont gardés par le berger.

Le forme *ceci* oppure *cela* vengono spesso utilizzate nei testi scritti mentre nella lingua parlata si preferisce l'impiego di *ça*.

Esempio:

Je trouve ceci très intéressant./Je trouve ça très intéressant.

le corps humain

